



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

Oponentský posudek bakalářské práce Jany Urbanové

Vedoucí práce: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

Oponent: Mgr. Magdalena Kučerová, Ph.D.

Ústav románských studií FF UK

Název bakalářské práce: *La perception des régionalismes dans les dictionnaires de langue générales du français*

Obsah a cíle práce

Bakalářské práce Jany Urbanové se zabývá pojmem regionalismu ve francouzštině, jeho podobami ve francouzských výkladových slovnících a znalostí vybraných regionalismů rodilými mluvčími.

Práce je členěna na teoretickou část, vymezující pojem regionalismu a jeho možné klasifikace, a část empirickou, obsahující dvě výzkumné složky. V první z nich nalzáme průzkum šesti francouzských slovníků a porovnání informací v nich obsažených ve vztahu k vybraným regionalismům. Druhá část předkládá výsledky lexikografického dotazníkového šetření mezi rodilými mluvčími, které bylo zaměřeno na jejich znalost regionalismů.

Formální aspekty práce

Práce je psána v kvalitním francouzském jazyce bez zásadních formálních nedostatků. Je možné zaznamenat občasné konstrukční a syntaktické chyby, zejména v souvislosti s postavením slovesa ve větě (např. na str. 14 „Ce type de regionalisme est dans notre recherche le plus fréquent“ místo „Dans notre recherche, ce type de regionalisme est le plus fréquent.“ nebo na str. 13 „En effet il faut dans une définition respecter le contexte...“, místo „En effet, dans une définition, il faut respecter le contexte...“ apod. Stylisticky a lexikálně je text místy redundantní (např. na str. 21 „Observant le tableau, nous notons que *Le Petit Robert de la langue française* le note...“, na str. 70 „(...) nous pouvons remarquer que la région la plus représentée par les régionalismes selon notre recherche est la région Grand Est avec 11 régionalismes pour cette région.“, na str. 81 v závěru autorka zbytečně opakuje dvakrát rychle za sebou stejnou informaci o vlastní typologii regionalismů apod.) Nepřiměřené opakování stejného obsahu bohužel zatěžuje celý text, zejména pak část pracující se slovníky. Autorka zde vždy nejprve předkládá informace formou přehledové tabulky, která jasně porovnává uchopení regionalismů v těchto zdrojích. Tyto údaje následně popisuje, aniž by ale obsah tabulek jakkoliv analyzovala nebo kriticky komentovala. Komentáře tak ztrácejí smysl, protože nepřinášejí žádné nové závěry ze studovaného materiálu.

Z hlediska grafického provedení bych doporučovala vizualizovat výsledky dotazníkového šetření, např. zobrazením znalosti regionalismů na mapě Francie, což vzhledem k lexikografickému zaměření práce považuji za logické. Závěry by tak byly pro čtenáře

srozumitelnější. Není také jasné, proč autorka ve schématu 1 (str. 71) uvádí jména francouzských regionů anglicky.

Hodnocení obsahu práce

Autorka prokázala schopnost systematické práce na úkolu, který si vytyčila. Úspěšně porovnávala pojetí regionalismů v jednotlivých zdrojích, jak psaných v podobě slovníků, tak ústních v odpovědích rodilých mluvčích. Svou prací implicitně poukázala na velkou různorodost vnímání regionalismů i jejich významovou nejednotnost.

Práci bohužel chybí analytická rovina, která by studovaná data využila k obecnějším závěrům. Text působí více jako výčet a popis sebraných dat než jejich výzkum. Shrnující části jsou vždy velmi krátké a informačně chudé a svým rozsahem silně kontrastují s jinak poměrně obsáhlou popisnou částí (viz např. str. 70). Bylo by například zajímavé na konci druhé kapitoly zhodnotit kvalitu použitých slovníků z lexikografického hlediska.

Domnívám se, že problém tkví již v samotném cíli práce, který téma regionalismů neproblematizuje a nevysvětluje, proč je důležité či na co chce jejím studiem autorka poukázat. Na vyšších stupních studia by bylo žádoucí čistě popisného přístupu vyvarovat a dovést práci s daty k explicitnějším závěrům.

Zároveň postrádám jednoznačnější propojení obou částí empirické rešerše, např. formou porovnání významů jednotlivých regionalismů uváděných ve slovnících a respondenty v souvislosti s regiony apod. Autorka sice zcela na závěr tuto souvislost zmiňuje („Cependant quelquefois les régionalismes sont utilisés dans une autre région que celle qui est mentionnée dans les dictionnaires“ , str. 81), jde pouze o obecný závěr, který by zasloužil rozvést a konkretizovat např. opět grafickou formou.

Bakalářkou práci Jany Urbanové i přes zmíněné nedostatky doporučuji k obhajobě, neboť celkově splňuje předpoklady pro tento typ práce.

Hodnocení: Velmi dobře

Datum: 28. srpna 2022

Podpis: Mgr. Magdalena Kučerová Ph.D.

Otázky k obhajobě:

- Vysvětlíte svůj postup při výběru regionalismů pro dotazníkové šetření.
- V dotazníkovém šetření respondenti uváděli další významy vybraných regionalismů, než které jste studovala ve slovnících. Nalezneme i tyto významy ve slovnících ?